

# Ferenc Liszt: Via Crucis

## Testi e traduzioni

### Vexilla Regis

Vexilla regis prodeunt,  
fulget crucis mysterium,  
qua vita mortem pertulit  
et morte vitam protulit.  
Impleta sunt quae concinit  
David fideli carmine  
dicendo nationibus,  
regnavit a ligno Deus. Amen

O crux, ave, spes unica,  
hoc passionis tempore  
pius adauge gratiam,  
reisque dele crimina. Amen.

### Le insegne del Re

Avanzano le insegne del Re,  
risplende il mistero della croce  
che dalla vita condusse alla morte  
e dalla morte generò la vita.  
Si è avverato appieno  
ciò che Davide cantò con fede,  
proclamando alle genti  
che Dio avrebbe regnato dalla croce. Amen.

Ave, o croce, unica speranza,  
in questo tempo di passione  
accresci la grazia nei devoti  
e cancella le colpe ai peccatori. Amen.

### 1ª Stazione: Gesù è condannato a morte

Innocens ego sum a sanguine justis hujus.

Sono innocente del sangue di questo giusto.

### 2ª Stazione: Gesù è caricato della croce

Ave crux.

Ave, o croce.

### 3ª Stazione: Gesù cade la prima volta

Jesus cadit.

Gesù cade.

Stabat mater dolorosa  
Juxta crucem lacrymosa,  
dum pendebat filius.

La madre addolorata stava  
in lacrime presso la croce  
mentre il Figlio da essa pendeva.

### 4ª Stazione: Gesù incontra sua madre

### 5ª Stazione: Simone di Cirene aiuta Gesù a portare la croce

### 6ª Stazione: La Veronica asciuga il volto di Gesù

O Haupt voll Blut und Wunden,  
voll Schmerz und voller Hohn!  
O Haupt zum Spott gebunden  
mit einer Dornenkrone!  
O Haupt sonst schön gezieret  
mit höchster Ehr und Zier,  
jetzt aber höchst beschimpfet  
gegrüßet seist du mir!

O capo ricoperto di sangue e di piaghe,  
pieno di dolore e sommamente deriso!  
O capo, cinto per scherno  
con una corona di spine.  
O capo, già adorno  
del più grande onore e ornamento,  
ma ora insultato nel peggiore dei modi,  
io ti saluto!

### 7ª Stazione: Gesù cade la seconda volta

Jesus cadit.

Stabat mater dolorosa  
Juxta crucem lacrymosa,  
dum pendebat filius.

Gesù cade.

La madre addolorata stava  
in lacrime presso la croce  
mentre il Figlio da essa pendeva.

### 8ª Stazione: Gesù incontra le donne di Gerusalemme

Nolite flere super me,  
sed super vos ipsas flete  
et super filios vestros.

Non piangete per me  
ma per voi stesse  
e per i vostri figli.

### 9ª Stazione: Gesù cade la terza volta

Jesus cadit.

Stabat mater dolorosa  
Juxta crucem lacrymosa,  
dum pendebat filius.

Gesù cade.

La madre addolorata stava  
in lacrime presso la croce  
mentre il Figlio da essa pendeva.

### 10ª Stazione: Gesù è spogliato delle vesti

### 11ª Stazione: Gesù è inchiodato alla croce

Crucifige, crucifige!

Crocifiggilo, crocifiggilo!

### 12ª Stazione: Gesù muore in croce

Eli, Eli, lamma Sabactani?  
In manus tuas commendo spiritum meum.  
Consummatum est.

Mio Dio, mio Dio, perché mi hai abbandonato?  
Nelle tue mani affido il mio spirito.  
Tutto è compiuto.

O Traurigkeit, o Herzeleid,  
ist das nicht zu beklagen?  
Gott des Vaters einigs Kind  
wird ins Grab getragen.  
O Traurigkeit, o Herzeleid.

O tristezza, o cuore affranto,  
non c'è da disperarsi?  
Dio, unico Figlio del Padre,  
viene deposto nella tomba.  
O tristezza, o cuore affranto.

### 13ª Stazione: Gesù è deposto dalla croce

### 14ª Stazione: Gesù è posto nel sepolcro

Ave crux, spes unica,  
mundi salus et gloria.  
Auge piis justitiam,  
reisque dona veniam. Amen

Ave, o croce, unica speranza,  
salvezza e gloria del mondo.  
Accresci la giustizia nei devoti  
e concedi il perdono ai peccatori. Amen.